

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
(ВлГУ)

УТВЕРЖДАЮ

Проректор
по образовательной деятельности

 А.А.Панфилов

« 27 » 06 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
УСТНЫЙ ПЕРЕВОД ПРИ СОПРОВОЖДЕНИИ ИНОСТРАНЦЕВ
(гид-переводчик по Владимиру-Суздалью)

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика
Профиль/программа подготовки Лингвистика
Уровень высшего образования бакалавриат
Форма обучения очная

Семестр	Трудоемкость, зач. ед./час.	Лекции, час.	Практич. занятия, час.	Лаборат. работы, час.	СРС, час.	Форма промежуточной аттестации (экзамен/зачет/ зачет с оценкой)
4	2/72		36		36	зачет
Итого	2/72		36		36	зачет

Владимир 2019

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Устный перевод при сопровождении иностранцев (гид-переводчик по Владимиру-Суздалью)» является приобретение знаний и формирование у студентов умений по эффективному обеспечению межъязыкового и межкультурного понимания в сфере социальных и профессиональных контактов, формирование общекультурных и профессиональных компетенций, необходимых для осуществления переводческой деятельности посредством устного перевода при сопровождении иностранных делегаций по Владимиру и Суздалью.

Задачи изучения дисциплины «Устный перевод при сопровождении иностранцев (гид-переводчик по Владимиру-Суздалью)»: ознакомить студентов с основными видами и способами устного перевода при сопровождении иностранных делегаций, переводческим процессом, единицами перевода; изучить особенности работы гида-переводчика; дать историко-культурную характеристику Владимиро-Суздальского края в тесной связи с краеведением и лингвокраеведением.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Устный перевод при сопровождении иностранцев (гид-переводчик по Владимиру-Суздалью)» относится к вариативной части учебного плана. Пререквизиты дисциплины: «Иностранный язык», «Культура профессиональной речи», «Практический курс (первый иностранный язык)», «История и культура Владимирского края на английском языке», «История (история России, всеобщая история)», «Основы языкознания», «История и культура страны изучаемого языка (первый иностранный язык)», «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Психология профессиональной деятельности переводчика».

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Планируемые результаты обучения дисциплины, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП

Код формируемых компетенций	Уровень освоения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций (показатели освоения компетенции)
ОК-2 (способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение	Частичное освоение	Знать принципы культурного релятивизма и этноцентризма как противоположных позиций при сравнении разных культур, значения и роли ценностных ориентаций и норм поведения в процессе культурных контактов;

<p>своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума)</p>		<p>Уметь последовательно применять принцип культурного релятивизма при сравнении иноязычных культур, обнаруживать различия в ценностных ориентациях и нормах поведения изучаемых культур, преодолевать этноцентристскую позицию при описании иноязычных культур;</p> <p>Владеть элементарными навыками анализа культурных ситуаций, с применением принципа культурного релятивизма, преодолением этноцентристской позиции, осознанием ценностей и этических норм изучаемой культуры.</p>
<p>ОК-5 (способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовность принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию)</p>	<p>Частичное освоение</p>	<p>Знать основные гуманистические ценности;</p> <p>Уметь использовать гуманистические ценности для сохранения и развития современной цивилизации и принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию;</p> <p>Владеть навыками применения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации.</p>
<p>ОК-6 (владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач)</p>	<p>Частичное освоение</p>	<p>Знать основные работы отечественных ученых по отечественной истории и культуре;</p> <p>Уметь использовать наследие отечественной научной мысли для решения общегуманитарных и общечеловеческих задач;</p> <p>Владеть наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач.</p>
<p>ОПК-3 (владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей)</p>	<p>Частичное освоение</p>	<p>Знать основные понятия и положения общей теории перевода, необходимые для осуществления профессионального устного перевода; цели, функции и виды устного перевода;</p> <p>Уметь осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод (с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный) с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного</p>

		<p>текста;</p> <p>Владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.</p>
<p>ОПК-4 (владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации)</p>	<p>Частичное освоение</p>	<p>Знать этические и нравственные нормы поведения, принятые в англоязычном социуме; типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации;</p> <p>Уметь использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации;</p> <p>Владеть этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в англоязычном социуме.</p>
<p>ОПК-6 (владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями)</p>	<p>Частичное освоение</p>	<p>Знать способы выражения преемственности между композиционными элементами текста, сверхфразовыми единствами, предложениями;</p> <p>Уметь осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод (с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный) с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;</p> <p>Владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания.</p>
<p>ОПК-7 (способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации)</p>	<p>Частичное освоение</p>	<p>Знать языковые средства для выделения релевантной информации;</p> <p>Уметь преодолевать специфические трудности перевода, возникающие во время устного перевода;</p> <p>Владеть культурой устной и письменной речи.</p>
<p>ОПК-8 (владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения)</p>	<p>Частичное освоение</p>	<p>Знать особенности различных регистров общения;</p> <p>Уметь пользоваться официальным, нейтральным и неофициальным стилем общения;</p>

		<i>Владеть</i> культурой устной и письменной речи.
ОПК-10 (способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации)	Частичное освоение	<i>Знать</i> этикетные нормы поведения в различных ситуациях устного перевода; <i>Уметь</i> использовать этикетные формулы в устной и письменной речи; <i>Владеть</i> культурой устной и письменной речи.
ПК-8 (владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях)	Частичное освоение	<i>Знать</i> методику подготовки к выполнению перевода; <i>Уметь</i> работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; <i>Владеть</i> методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
ПК-9 (владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода)	Частичное освоение	<i>Знать</i> основные способы достижения эквивалентности в процессе устного перевода; <i>Уметь</i> применять основные приемы перевода; <i>Владеть</i> основными способами достижения эквивалентности в процессе устного перевода.
ПК-12 (способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста)	Частичное освоение	<i>Знать</i> нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста; <i>Уметь</i> осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа. <i>Владеть</i> навыками осуществления эффективного устного последовательного перевода и устного перевода с листа.
ПК-13 (владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода)	Частичное освоение	<i>Знать</i> основы системы сокращенной переводческой записи; <i>Уметь</i> осуществлять сокращенную переводческую запись при выполнении устного последовательного перевода <i>Владеть</i> основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.
ПК-14 (владение этикой устного перевода)	Частичное освоение	<i>Знать</i> этикетные нормы поведения в различных ситуациях устного перевода; <i>Уметь</i> использовать этикетные нормы поведения в различных ситуациях устного

		перевода; Владеть этикой устного перевода.
ПК-15 (владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций))	Частичное освоение	Знать этикетные нормы поведения при сопровождении туристической группы; Уметь применять правила международного этикета при сопровождении туристической группы; Владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика при сопровождении туристической группы.
ПК-16 (владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур)	Частичное освоение	Знать интеракционные и контекстные модели поведения, позволяющие преодолеть влияние стереотипов; Уметь преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур; Владеть необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.
ПК-17 (способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов)	Частичное освоение	Знать возможные способы моделирования ситуации общения между представителями различных культур и социумов; Уметь моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; Владеть навыками моделирования возможных ситуаций общения между представителями различных культур и социумов.
ПК-18 (владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций))	Частичное освоение	Знать нормы этикета, принятые при сопровождении иностранных туристических групп; Уметь соблюдать нормы этикета, принятые при сопровождении иностранных туристических групп; Владеть нормами этикета, принятыми при сопровождении иностранных туристических групп.
ПК-25 (владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой)	Частичное освоение	Знать современные методы научного исследования, информационной и библиографической культуры; Уметь работать с научной литературой, пользоваться современными аудио-, видео- и

		<p>мультимедийными средствами; находить необходимые для работы библиографические источники в различных поисковых системах; использовать информационные технологии в процессе поиска информации;</p> <p>Владеть приемами библиографического описания источников; приемами поиска научных источников в различных поисковых системах; основами библиографической культуры.</p>
ПК-26 (владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования)	Частичное освоение	<p>Знать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования;</p> <p>Уметь решать стандартные задачи профессиональной деятельности с использованием методик поиска, анализа и обработки материала исследования;</p> <p>Владеть приемами поиска, обработки, анализа и обобщения исследуемых материалов.</p>

4. ОБЪЕМ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

№ п/п	Наименование тем и/или разделов/тем дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Объем учебной работы применением интерактивных методов (в часах/%)	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	СРС		
1	Особенности работы гида-переводчика.	IV	1-6		12		12	3/25%	Рейтинг-контроль 1
2	Устный перевод при экскурсионном сопровождении иностранных делегаций по Владимиру.		7-12		12		12	3/25%	Рейтинг-контроль 2
3	Устный перевод при экскурсионном сопровождении иностранных делегаций по Суздалью.		13-18		12		12	3/25%	Рейтинг-контроль 3
Всего за семестр					36		36	9/25%	зачет
Наличие в дисциплине КП/КР					–				
Итого по дисциплине					36		36	9/25%	зачет

Содержание практических занятий по дисциплине

Раздел 1. Особенности работы гида-переводчика.

Тема 1.1. Профессиональное мастерство гида-переводчика.

Знания, умения и навыки, культура речи, культура поведения гида-переводчика при сопровождении иностранной делегации. Трудности при переводе в контексте двух культур. Перевод топонимической лексики. Англоязычное описание русской культуры, национальных традиций и обычаев. Функции гида-переводчика. Взаимодействие с участниками экскурсии (приветствие, прощание, ответы на вопросы, объяснение правил безопасности и т.д.) и задействованными организациями (согласование маршрута и т.д.), улаживание организационных вопросов и проблем.

Тема 1.2. Технология подготовки и методика проведения экскурсий на английском языке.

Предварительная работа, непосредственная разработка, заключительная ступень. Схема экскурсий. Составление маршрута экскурсии. Комплектование «портфеля экскурсовода». Техника использования индивидуального текста. Методические приемы показа/рассказа, техника ведения экскурсий на английском языке.

Раздел 2. Устный перевод при экскурсионном сопровождении иностранных делегаций по Владимиру.

Тема 2.1. История города Владимира.

Основание Владимира. Основные этапы истории. Владимир – столица Северо-восточной Руси. Владимир в XVII-XVIII вв. Владимир в XIX веке. Владимир в XX – начале XXI вв. Разработка глоссария по данной теме.

Тема 2.2. Обзорная экскурсия по историческому ядру города Владимира.

Памятники белокаменной архитектуры XII века. Золотые Ворота. Дмитриевский собор. Успенский собор. Свято-Успенский Княгинин монастырь. Разработка глоссария по данной теме.

Тема 2.3. Экскурсии в музеи города Владимира.

Музей ложки. Музей пряника. Музей «Огни Владимира». Старая аптека. Музей «Старый Владимир». Разработка глоссария по данной теме.

Раздел 3. Устный перевод при экскурсионном сопровождении иностранных делегаций по Суздаляю.

Тема 3.1. История Суздаля.

Основание Суздаля. Суздальское княжество в период средневековья. Суздаль в XVIII-XIX вв. Суздаль в XX – начале XXI вв. Разработка глоссария по данной теме.

Тема 3.2. Обзорная экскурсия по историческому ядру города Суздаля.

Суздальский Кремль (Собор Рождества Богородицы, колокольня, архиерейские палаты, Никольская крепость, земляные валы и рвы). Торговая площадь. Торговые ряды. Покровский женский монастырь. Разработка глоссария по данной теме.

Тема 3.3. Экскурсия по архитектурно-музейному комплексу Спасо-Евфимиева монастыря.

Крепостные стены и башни. Аптекарский огород и фруктовый сад. Надвратная Благовещенская церковь, выставка «Дмитрий Пожарский – национальный герой России». Братский корпус, экспозиция «История Суздальских монастырей». Архимандритский корпус, выставки «Русская икона XVIII – начала XX столетий», «Книга шести столетий». Успенская трапезная церковь. Спасо-Преображенский собор. Монастырская звонница. Тюремный корпус. Никольская больничная церковь. Разработка глоссария по данной теме.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В преподавании дисциплины «Устный перевод при сопровождении иностранцев (гид-переводчик по Владимиру-Суздалью)» используются разнообразные образовательные технологии как традиционные, так и с применением активных и интерактивных методов обучения.

Активные и интерактивные методы обучения:

- Разбор конкретных ситуаций (тема №1.1)
- Применение имитационных моделей (тема №1.1, 1.2)
- Тренинг (тема №2.1, 2.2, 2.3, 3.1, 3.2, 3.3)

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Текущий контроль успеваемости (рейтинг-контроль 1, рейтинг-контроль 2, рейтинг-контроль 3).

Промежуточная аттестация по итогам освоения дисциплины проводится в виде зачёта.

Задания для текущего контроля

Рейтинг-контроль 1. Тест на знание правил международного этикета и поведения гида-переводчика при сопровождении иностранной делегации. Перевод лексики по составленным глоссариям.

Рейтинг-контроль 2. Перевод с листа, односторонний устный последовательный перевод по теме «Экскурсия по Владимиру».

Рейтинг-контроль 3. Перевод с листа, односторонний устный последовательный перевод по теме «Экскурсия по Суздалию».

Содержание зачёта

1. Практический вопрос: тест на знание лексики по темам занятий
2. Практический вопрос: устный перевод с листа с русского языка на английский по темам занятий.

Примерный перечень вопросов для подготовки к зачету:

1. Тест на знание лексики по теме «Экскурсии по Владимиру и Суздалию».
2. Устный перевод с листа с русского языка на английский по темам «Экскурсии по Владимиру», «Экскурсии по Суздалию».

Примерные задания для самостоятельной работы студентов:

- знакомство с международным этикетом и правилами поведения гида-переводчика в различных ситуациях устного перевода;
- изучение опыта переводчиков, включая переводческие ошибки, их причины и коррекцию;
- пополнение фоновых знаний и лексического запаса по изучаемым темам;
- перевод с листа с подготовкой в рамках тематики семестра;
- подготовка мультимедийных презентаций;
- составление тематических глоссариев по заданной тематике;
- регулярная работа над презентационными навыками.

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы представлено в списке дополнительной литературы и Интернет-ресурсов.

Самостоятельная работа выполняется студентами внеаудиторно. Контроль за её выполнением осуществляется в ходе практических занятий.

Примерные темы эссе:

1. Профессиональная этика гида-переводчика.
2. Перевод топонимической лексики.
3. Трудности перевода культуронимов.
4. Англоязычное описание русских обычаев и традиций.
5. Составление схемы экскурсии на английском языке.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1. Книгообеспеченность

Наименование литературы: автор, название, вид издания, издательство	Год издания	КНИГООБЕСПЕЧЕННОСТЬ	
		Количество экземпляров изданий в библиотеке ВлГУ в соответствии с ФГОС ВО	Наличие в электронной библиотеке ВлГУ
Основная литература			
1. Замараева Г.Н. Устный перевод. Английский язык. Первые шаги: учебное пособие / Г. Н. Замараева; Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых (ВлГУ). - Владимир: Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых (ВлГУ), 2016.	2016		http://e.lib.vlsu.ru:80/handle/123456789/5385
2. Тихонов А.А. Английский язык. Теория и практика перевода: учебник / А.А. Тихонов. - М.: Проспект, 2015.	2015		http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785392154753.html
3. Слепович В.С. Перевод (английский – русский) = Translation (English – Russian) [Электронный ресурс]: учебник/ Слепович В.С. Электрон. текстовые данные. Минск: ТетраСистемс, Тетралит, 2013.	2014		http://www.iprbookshop.ru/28183
4. Устный перевод учебно-методическое пособие. Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2012.	2012		http://www.iprbookshop.ru/24952
Дополнительная литература			
1. Сдобников В.В., Калинин К.Е. 30 уроков устного перевода. Английский язык: учебник / Сдобников В.В., Калинин К.Е. - М.: Восточная книга, 2010.	2010		http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787304664.html
2. Аликина Е.В. Введение в теорию и практику устного последовательного перевода: учебное пособие / Е. В. Аликина. - М: Восточная книга, 2010.	2010		http://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4
3. Нелюбин Л.Л. Введение в технику	2010		http://www.student

перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект): учеб. пособие / Нелюбин Л.Л. - М.: ФЛИНТА, 2010.			library.ru/book/ISBN9785976507883.html
4. Лукина Л.В. ENGLISH THROUGH ART. Искусство как средство изучения английского языка [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Лукина Л.В., Фомина З.Е. Воронеж: Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2013.	2013		http://www.iprbookshop.ru/22660
5. Алаева О.В. English for Art Historians [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов, обучающихся по специальностям культуры и искусства (050000). М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2015.	2015		http://www.iprbookshop.ru/12834
6. Шуверова Т.Д. Reading, Translation and Style: лингвостилистический и предпереводческий анализ текста: учеб. Пособие. М.: Прометей, 2012.	2012		http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785704224433.html
7. Английский язык. Практика перевода (английский–русский). Часть 1. «Лексические приемы перевода» учебное пособие/ Краснодар: Южный институт менеджмента, 2014.	2014		http://www.iprbookshop.ru/29845
8. Сбитнева И. С. Владимир: исторический путеводитель по старому городу. Владимир: Рекламное агентство Петра 4, 2010.	2010	2	

7.2. Периодические издания

1. Мир перевода.
2. Журнал практикующего переводчика «Мосты»

7.3. Интернет-ресурсы:

[http:// www. inosmi.ru](http://www.inosmi.ru)

[http:// www.intent.gigatran.com/](http://www.intent.gigatran.com/)

[http:// www.lingvoda.ru/transforum/translation_essays.asp](http://www.lingvoda.ru/transforum/translation_essays.asp)

[http:// www.multitran.ru](http://www.multitran.ru)

[http:// www.samlib.ru/](http://www.samlib.ru/)

[http:// www.translations.web-3.ru/](http://www.translations.web-3.ru/)

[http:// www.trworkshop.net/](http://www.trworkshop.net/)

<http://www.lingvo.ru/lingvo>

<http://www.translate.ru>

National Network for Interpreting. www.nationalnetworkforinterpreting.ac.uk

www.dw-tv.ru

www.inosmi.ru

www.vesti.ru

vladmuseum.ru

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для реализации дисциплины «Устный перевод при сопровождении иностранцев (гид-переводчик по Владимиру-Суздалью)» имеются специальные помещения для проведения занятий практического типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы. Практические занятия проводятся в аудиториях 409-1, 410-1, 417-1.

Перечень используемого программного обеспечения: АBBYYLINGVO, PROMPT.

Рабочую программу составил

ПВ

О.В. Попкова

Рецензент

(представитель работодателя)

вице-президент Торгово-промышленной
палаты Владимирской области



[Handwritten signature]

Д.В. Кузин

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры иностранных языков
профессиональной коммуникации

Протокол № 10 от 27.06.2019 года

Зав. кафедрой ИЯПК

[Handwritten signature]

Е.П. Марычева

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической
комиссии направления 45.03.02 Лингвистика

Протокол № 10 от 27.06.2019 года

Председатель комиссии

Зав. кафедрой ИЯПК

[Handwritten signature]

Е.П. Марычева